加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

唐山水貨
白肉茨菇 大肉南羌
青皮大蕉 鮮靚馬蹄
大沙田柚 紅芽芋仔
揀手蓮藕 槟榔芋仔
大帮登市

加國 雲埠
泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
白肉茨菇 青皮大蕉
蓮藕馬蹄 芋仔粉葛
新黃花仝 去頭三牙
八寶羅漢齋 大帮上市
代理：詒厥齋各色藥酒

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
接辦 中西契約文件

神雕俠侶

金庸著

第十六回 玉女心經 （一八四）

洪凌波撲嗤一笑，道：「你看吧，喂，你說我好不好看？」她一面說話，一面拿着一隻小小金梳，慢慢梳着頭髮。

楊過道：「好看啊，就是，就是……」洪凌波道：「就是甚麼？」楊過道：「就是不大白，」洪凌波向來自負膚色白膩，肌理晶瑩，算得上天下無雙，聽他這麼說，不禁勃然而怒，站起來喝道：「傻張，你要死了，說我不夠白？」楊過搖頭道：「不大白，」洪凌波怒道：「誰比我更白了？」楊過道：「我晚晚跟着一起睡的，就比你白得多，」洪凌波道：「誰？是你媳婦兒？還是你娘？」楊過道「都不是，是我家的白羊兒，」

洪凌波轉怒爲笑，道：「眞是傻子，人怎能跟畜牲比？快些吧，」挽着他臂膀，上得山來，將至直赴重陽宮的大路時，洪凌波折而向西，朝活死人墓的方向走去，楊過心想：「她果然去找我姑姑，凌波走了一會，從懷中取出一張地圖，找尋途徑，楊過道：「仙姑，這前面走不通啦，樹林子裏有虎，」凌波道：「你怎麼知道？」楊過道：「林子裡有一個大墳，墳裏有殭屍惡鬼，誰也不敢走近去，」凌波大喜：「那活死人墓果然是在此處，」

原來凌波近年來得了師父眞傳，武功大進，在山西助師打敗武林羣豪，更是自負，後來聽師父說起師門淵源，知道活死人墓中留有最上乘的武功秘訣，其中一項「玉女心經」，尤其非同小可，李莫愁也是個極其特强好勝之人，自己親入活死人墓鎩羽，狼狽逃走之事，却不對徒兒說起，凌波問她爲甚麼不到墓中去研習這門功夫，李莫愁含糊而答，只說把這地方讓給了小師妹，師姊妹倆不大和睦，向來就沒來往，這下凌波極力慫恿師父去佔墓，其實李莫愁此念無上或忘，但對墓中機關，尚有若干未曾參詳得透，是以遲遲不敢動手，聽徒兒說得這麼熱切，只是微笑不答。

凌波說了幾次，見師父始終無可無不可，下暗自留了心，向師父詳問墓中的道路，私下繪了一圖，這次乘師父派她上長宋殺一個仇家，事成之後，逕自上終南山來，不意却與楊過相遇，

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·闊·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎索辦

NOTARY PUBLIC 公證人
溫日隆
Gordon W. Cumyow
501 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
樓梯梯銀行二樓緬街夾片打街轉由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

HUGO C. ORRE,
柯氏曉哥
汽煖雕水
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力總通清潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2817

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4576
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
證照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德
ABC 電風筒
男用，男女兩用二種美觀，强力經久耐用各種配件齊備，專門修整改變電源。

雲高華埠
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售國日日生鮮豬肉。牛雞新鮮牛什豬什。各種肉品。精製燒腩。中西點食什貨。四時瓜菜。貨眞價實。實行零沽。一律優待。

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

譯繪及撰繕
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社證件部
139 E. Hastings St Vancouver B.

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SUK CO
國光絲髮公司
27 PENDER ST. VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國結髮男女衣裳顧繡及水松名畫宮殿家具蘇繡雕貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造
各歐小衫嬰仔番禺殖館用衣褲仔女衫廚衣廚窗身帕布茶巾旅店床布枕袋毛巾毯
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話：253-2511；
本殯儀館，專辦喪事，規模大小，一律歡迎，全部喪事，包括墳地，棺木車輛，取價錢式百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館全人，患誠服務，
本館主人 和打氏
Funeral Director Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

強華公司
KENWARD CO
631 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
哥倫三一號 哥林比亞街 電話 MU.4-8321
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 式五四-叁壹五三

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN, VOLVO, JEEP.
華人經紀崔宝開者。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。
請駕臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

達明
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4745

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢便宜。隨時電話。快捷感命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

承接木工油漆

亞洲旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C
電話 MU 5-9064
新近旅社 華區適中 出入利便 房舍通爽 床褥清潔 煖氣熱水 日夜供應 招呼週到 僑胞光顧 格外歡迎
司理 甄法明 周國林 啟

驗眼 配鏡 修理
專家
古屋律氏
A. Gerard Hirschberg,
年十三逾醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St W.
MU 1-8826

中和行公司 澳商 埠雲
Chung Wo Hong Co
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.
飛枝海參片
鮮明海味
雜貨藥材
合時水貨

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，特加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。
本報價目表
（雲城埠派到）每月壹元六毫 每季四元八毫。半年九元六毫。全年十九元二毫。
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五。每季五元二毫五。全年廿壹元。
（加馬郵寄）每月壹元七毫五。每季五元壹毫。半年十元壹毫。全年二十元。
（美屬各國）照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order 支票 Cheque
（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現欵。）
訂閱壹個月 壹季 半年 全年 新訂閱戶 續訂閱戶
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址）

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C
電話 MU 3-9552
本大旅店國位近華區來往便利 招呼週到 時代房舍 床褥清潔 煖氣熱水 日夜供應 以應烹飪 新裝電線 有升降機 上落更便 長住暫居 價錢相宜 房間百二 租賃隨時 司理：朱旺朱子波

詒訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌 半月刊
報導全加華僑情況。登載全球華僑動態。爭取歐美華僑優待遇。每期注重國際要聞及消息。新聞價研究英文報章媒介。協友並茂。新穎精美。值得訂閱。
Name
Address
City
四 書 奉 地
雜費全年壹元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧請打電話 253-6544
地址：壹壹六佐治街